

Referatskalender – LINGUA TEDESCA I – Magistrale (2025-26)

Für Hilfe bei der Vorbereitung der Referate wenden sie sich an Sophia Baum:
baum-sophia@posteo.de, Sprechstunde Do 12.00-13.00

Datum	Gruppe	ReferentInnen (max. 3 Personen)	Thema / Literatur	Sprech- stunde
9/10/25	1	Megna Giorgia May Emil Lucchi	Bereich gesprochene / geschriebene Sprache Koch/Oesterreicher (1985) + Dürscheid (2016) Sprache der Nähe und Sprache der Distanz	
10/10/25	2	Salatino Luana Cordua Francesca D'Errico Denis	Bereich politische Sprache / gesprochene Sprache / Transkription Brambilla (2007): Die politische Rede auf halbem Wege zwischen geschriebener und gesprochener Sprache	
16/10/25	3	Verduci Stefania Ghigo Valery Asciutto Giorgio	Bereich gesprochene / geschriebene Sprache Costa (2011): Die kommunikative Gattung Touristenführung	no
17/10/25	4	Attanasio Francesca Mello Ylenia Gibaldi Rosamaria	Bereich gesprochene / geschriebene Sprache Imo (2013): Sprache in Interaktion (Kap 4.1-4.2)	no
23/10/25	5	Simonetti Martina Rei Giulia Grattagliano Chiara	Bereich gesprochene / geschriebene Sprache Imo (2007) Erkenntnisprozessmarker ("change-of-state token") im Deutschen	

24/10/25	6	Onorato Alessia Bruno Martina Romana Silvia	Bereich Übersetzung in der EU Cinato (2011): Aspekte der deutsch-italienischen Übersetzung im europäischen Kontext	
6/11/25	7	Fautrero Giorgia Furfaro Giulia	Bereich Übersetzen / Dolmetschen / Sprachanalyse Walker, Karl-Heinz (2012), 27 Länder, 23 Sprachen: Verhandeln im Übersetzungsdiensst des Rates der EU (Zahl der Sprachen aktualisieren)	
7/11/25 attenzione oggi h. 8-11 aula info1	8	Barbalato Rebecca Bellan Sonia Ferrero Luca	Bereich Übersetzung /Dolmetschen /Sprachanalyse Strategien Cinato (2016): Ricostruire il senso + Dolmetschstrategien und Reden PE (Masterarbeiten)	
13/11/25	9	Putignano Martina Penazzo Francesca Bonci Noemi	Bereich gesprochene / geschriebene Sprache Fiehler (2009): Gesprochene Sprache (in Duden Grammatik) → Vertiefung der Merkmale der Syntax (Auswahl) + Foschi (2014): Informale Wissenschaftssprache. Untersuchung der Beziehungen zwischen Mündlichkeit und Schriftlichkeit https://people.unipi.it/marina_foschi/wp-content/uploads/sites/140/2015/04/2014-Gesprochene-Sprache-Wiss.pdf	
14/11/25 no Referat	10	no Referat Manuela Moroni Università di Bergamo	Bereich gesprochene Sprache in literarischen Werken	

	Die deutschen Modalpartikeln und ihre Übersetzung ins Italienische		Schwitalla/Tiittula (2009): Mündlichkeit in literarischen Werken	
27/11/25	11 Didonna Maris Ferone Lucia Campilongo Eleonora		Bereich politische Sprache Gannuscio (2020): Wir sind das echte Volk. Verra (2021): Volk, AfD und Movimento 5 stelle	
28/11/25 Lezione h. 9.00-11.00 Referat h. 11.00-12.00	12 Eugenio Verra Università di Torino <i>Einführung in die Analyse politischer Sprache</i>	Fady Darwish Gloria Gabrielli Sanzo Aurora	Bereich politische Sprache Brambilla/Flinz (2020): Migrationsdiskurse Gannuscio (2021): Metaphorische Perspektivierung im populistischen Steuer- und Immigrationsdiskurs der AfD und der Lega (Nord)	
4/12/25	13	El Bouyahyaoui Drissi Anas Bonomo Sofia Zanca Giulia	Bereich politische Sprache / Persuasion Cinato (2019) Flinz (2019) (Cinato 2018)	
5/12/25	14	Lizzi Benedetta Mincigrucci Matilde Alemanno Andrea	Bereich künstliche Intelligenz und maschinelle Übersetzung Art: DeepL vs. Chat GPT (https://www.schmieder-uebersetzungen.de/blog/detail/deep-l-vs-chatgpt) Schmalz (2018) als Basis Plattformen DeepL und Google translate > art. OLT Cinato (chiedere alla docente)	+ prove con testi
11/12/25 Lezione 9.00- 10.30 no Referat	15 Hana Bergerova Universität Usti Nad Labem	(+ evt. recupero GR 4) Robustelli Nadia (qui o domani)		

	<i>Phraseologie interlingual und interkulturell</i>			
12/12/25 Lezione 9.00- 10.30 ENDE	16 Hana Bergerova Universität Usti Nad Labem <i>Phraseologie interlingual und interkulturell</i> eventuali recuperi ripasso		Bereich gesprochene Sprache in literarischen Werken Schwitalla/Tiittula (2009): Mündlichkeit in literarischen Werken	
			Bereich Diskurslinguistik (cfr. libro in ufficio opp. Studienbuch Linguistik 2025 di Bubenhofer, Krasselt, Hiloko salvata) Bereich künstliche Intelligenz opp. Landeskunde/Wortschatz Roessler (2014): Basiswissen für Dolmetscher	

Warteliste / Weitere Studierende, die gerne ein Referat halten würden:

Feedback (allgemein)

- Layout: einfach und einheitlich (Schriftgrößen, Schriftart), usw. Gestalten Sie die Folien übersichtlich!
 - Machen Sie Stichpunkte, keine zu langen ausformulierten Sätze! Dadurch sprechen Sie automatisch auch freier!
- Sie zitieren gelesene Fachtexte, d.h. Sie müssen Ihre Quellen im Literaturverzeichnis / in der Bibliographie angeben!
- Beziehen Sie Ihr Publikum mit ein! Sie dürfen auch Fragen an die ZuhörerInnen stellen!

- Gehen Sie davon aus, dass die ZuhörerInnen Ihr Thema und Ihre gelesene Bibliographie nicht kennen!
 - Erklären Sie Ihre Struktur / Ihre Gliederung!
 - Verwenden Sie dazu passende Redemittel!
 - Definieren Sie Fachbegriffe (z.B. phylogenetisch?, ontogenetisch?, usw.)